

A.F.A.C.



DFGC

# Rencontres Franco-Allemandes

Deutsch-Französische  
Gesellschaft Chemnitz e.V.  
Association Franco-Allemande de Chemnitz

Bulletin de l'Association Franco-Allemande de Chemnitz | 4<sup>e</sup> trimestre 2013 (oct./nov./déc.) | n° 92

## Les grandes vacances

Chers amis, chers membres de l'association, liebe Freunde und Mitglieder,

Wir hoffen sehr dass Sie schöne Ferien verbracht haben ... des bonnes vacances. Vielleicht ging es bei Ihnen auch wie bei den meisten Franzosen um die existenzielle Frage: à la mer ou en montagne ? Also ans Meer oder in die Berge? Viele Franzosen bleiben auch in Frankreich und Sie? Legen Sie Wert darauf, in Deutschland zu bleiben, nach Frankreich oder ganz woanders hinzufahren? Sie können den Test machen, und sich mit den Franzosen vergleichen...

In unserer Gesellschaft war es mit dem 14. Juli sehr schön, später allerdings leider zu ruhig. Unser Filmabend im September ist nämlich

leider ausgefallen aufgrund zu geringem Interesse. Zur Erinnerung: es handelte sich dabei um die Komödie „Der Vorname“ – „Le prénom“. Schade! Dommage ! Wir hoffen auf weiteres Interesse und könnten den Film noch einmal anbieten – Bei Interesse melden Sie sich bitte bei uns.

Nun wünschen wir Ihnen aber einen guten Start ins letzte Quartal in diesem Jahr! In diesem Sinne: **Bon trimestre !**

Der Vorstand.



## Soirée littérature en musique

Wir veranstalten **am 25. Oktober** einen musikalisch-literarischen Abend in unserer Geschäftsstelle. Kommen Sie um **19.30 Uhr** in die Hainstraße 125 (2.OG). Bringen Sie wenn möglich Bücher und/oder CD's mit, und melden Sie uns Ihre Teilnahme bis zum 23. 10. Merci.



## English? Non merci!

An Frankreichs Unis spricht man Französisch! Zum Schrecken vieler überzeugter Frankophoner ist das nun passé. Die französische Nationalversammlung hat bereits im Mai dieses Jahres für das umstrittene Vorhaben gestimmt, mehr englischsprachige Kurse an den staatlichen Hochschulen des Landes zuzulassen.

Hochschul- und Forschungsministerin Geneviève Fioraso verteidigte ihren Vorstoß, mit dem sie einerseits mehr ausländische Studenten nach Frankreich locken will und andererseits die französischen Studenten besser auf eine globalisierte Wissenschafts- und Arbeitswelt vorbereiten will.

Die Pläne von Sozialistin Fioraso hatten in Frankreich schon in den vergangenen Tagen erheblichen Wirbel ausgelöst. Kritiker - auch aus ihrer eigenen Partei - befürchten eine Schwächung der französischen Sprache und eine "Gefährdung des kulturellen Reichtums". Faktisch wird mit der Änderung das Gesetz lediglich der Realität angepasst. Denn auch

wenn den staatlichen Universitäten Französisch als Unterrichtssprache vorgeschrieben ist, wird dort unter Berufung auf Ausnahmen im Gesetz schon jetzt auf Englisch gelehrt. Mit dem neuen Gesetz wurden die Möglichkeiten dazu nun erweitert. Es wurde aber auch festgehalten, dass Kurse künftig nur dann in einer Fremdsprache angeboten werden können, wenn dafür "pädagogische Notwendigkeiten" bestehe. On verra...

Martin Bauch



## Fête du Beaujolais

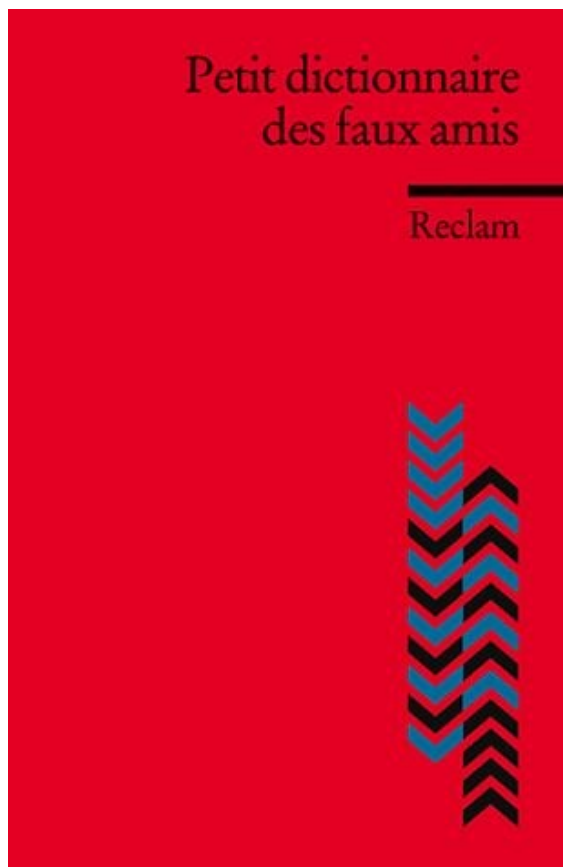
Die jährliche **Fête du Beaujolais**, am **Donnerstag, dem 21.11. ab 19.00 Uhr**, findet im **Otto-Brenner-Haus, Veranstaltungssaal** statt. Wir wollen die Ankunft des frischen Weines feiern, und bitten um Ihre kulinarischen Beiträge für unser Buffet. Wir bitten um die Rückmeldung bei uns bis 15.11., dabei angeben ob Sie etwas und was Sie mitbringen. Merci bien!



## Faux Amis

Si vous parlez **d'art** à un Français, so meint er die Kunst im schönen Sinne des Wortes und nicht die Art ... und Weise, ceci étant la manière ou la façon. Richtig ! Hier spricht über so was Ähnliches wie die Façon. Und wollen Sie als Deutsche/r zu einer **Demonstration**, sagen Sie nicht „Je vais à la démonstration aujourd’hui!“ Denn das ist zwar französisch, aber Sie gehen entweder in die Schule zur Mathestunde, wo eine Beweisführung stattfindet, oder Sie gehen zur Vorführung eines Objekts, z.B. eines Staubsaugers. Si vous montrez une feuille de liste d’achats, où est écrit „Flasche“, wird man in Frankreich denken, dass es sich dabei um ein Blitzlicht (le flash) handelt, denn „Flasche“ c’est „la bouteille“. Bonne lecture.

Violaine Lenkeit



## Fête de Noël

Unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet am **Donnerstag, dem 12.12. um 19.00 Uhr** im Kellerhaus, Schlossberg 2, 09113 Chemnitz statt. Melden Sie Ihre Teilnahme bis zum 04.12. bei uns. Merci bien.



## Cours de français...

**Brigitte Barthel** setzt ihren Kurs **14-tägig dienstags 16.30-18.00 Uhr** (Beginn am 15.10) in der Geschäftsstelle fort. Bei Interesse bitte in der Geschäftsstelle melden.

## ...et conversation

Außerdem findet die monatliche Konversation zu einem bestimmten Thema jeden **2.Dienstag im Monat** unter der Leitung von **Violaine Lenkeit** statt. Kommen Sie am **08.Oktober** zum Thema Chanson (mit Texten) am **12. November**, und am **10. Dezember** zum Thema Noël **um 19.00** jeweils in der Geschäftsstelle.

## Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich zu seinen Beratungen am **10. Oktober**, am **14. November**, und am **5.**

**Dezember** jeweils um 19.00 Uhr in der Geschäftsstelle.

### Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à notre trésorière fidèle **Mme Eva-Maria Holasek**, le **06.10.** Tous nos meilleurs vœux de bonheur, de santé, de réussite dans vos projets.

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à notre chère Vice-présidente **Violaine Lenkeit**, le **04.11.** et à vous, **Mme Ingrid Schulz**, le **28.11. !**

En décembre, nous félicitons le **09.12. Martina Franke**, et le **26.12 Kerstin Peukes** pour leur anniversaire.

<p>Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Frankophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:</p> <p><b>Technische Universität Chemnitz</b> Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur Romanische Kulturwissenschaft) Thüringer Weg 9 ,09107 Chemnitz <a href="mailto:martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de">martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de</a></p> <p><b>Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz</b> Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz Tel. 0371 – 488 4202</p>	<p>Violaine Lenkeit <a href="mailto:vvlenkeit@arcor.de">vvlenkeit@arcor.de</a></p> <p><b>Club der Kulturen der TU Chemnitz</b> Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)</p> <p><b>Kunstsammlungen Chemnitz</b> Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499</p> <p><b>Sächsisches Industriemuseum Chemnitz</b> Achim Dresler Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz Tel. 0371 – 3676 135 <a href="mailto:dresler@saechsisches-industriemuseum.de">dresler@saechsisches-industriemuseum.de</a></p>
<p><b>A.F.A.C.</b></p>  <p><b>DFGC</b></p>	<p><b>Impressum</b></p> <p><b>Herausgeber:</b> Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.</p> <p><b>Geschäftsstelle:</b> Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430, <a href="mailto:dfgc@gmx.de">dfgc@gmx.de</a></p> <p><b>Präsenzzeit:</b> mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr</p> <p><b>Präsidentin:</b> Petra Hennig</p> <p><b>Vizepräsidenten:</b> Violaine Lenkeit, <a href="mailto:vvlenkeit@arcor.de">vvlenkeit@arcor.de</a> Martin Bauch, <a href="mailto:martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de">martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de</a></p> <p><b>Schatzmeisterin:</b> Eva-Maria Holasek</p> <p><b>Bankverbindung:</b> Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00, Kto.-Nr. 3578000409</p> <p><b>Redaktion Bulletin:</b> Violaine Lenkeit Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.</p> <p><a href="http://www.dfg-chemnitz.de">www.dfg-chemnitz.de</a></p>